INTERSPIRO

99902C91

S-PE FACE MASK AND BREATHING VALVE

USER MANUAL

USER MANUAL 5

1 SAFETY NOTICE 5
2 MARKINGS [FIG. 1] 6
3 POSITIVE PRESSURE 6
4 PERFORMING FACE MASK USER TEST 6
5 CONNECTING THE BREATHING VALVE 7
6 DOFFING THE FACE MASK 7
7 DISCONNECT THE BREATHING VALVE 7
8 CLEAN AND DISINFECT 7
9 STORAGE 9
10 SERVICE AND TESTING SCHEDULE 9

BENUTZERHANDBUCH 10

1 SICHERHEITSHINWEIS 10
2 KENNZEICHNUNGEN [ABB. 1] 11
3 ÜBERDRUCK 11
4 ANWENDERTEST DER VOLLMASKE AUSFÜHREN 11
5 LUNGENAUTOMAT ANSCHLIESSEN 11
6 VOLLMASKE ABNEHMEN 12
7 LUNGENAUTOMAT TRENNEN 12
8 REINIGEN UND DESINFIZIEREN 12
9 AUFBEWAHRUNG 14
10 WARTUNGS- UND PRÜFFRISTEN 14

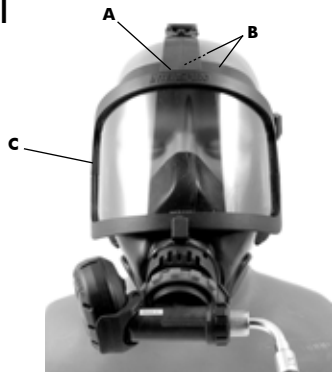
MODE D'EMPLOI 15

1 CONSIGNES DE SÉCURITÉ 15
2 MARQUAGES [FIG. 1] 16
3 PRESSION POSITIVE 16
4 EXÉCUTION DU TEST D'UTILISATION DU MASQUE 16
5 MONTAGE DE LA VANNE DE RESPIRATION 16
6 RETRAIT DU MASQUE FACIAL 17
7 DEMONTAGE DE LA VANNE DE RESPIRATION 17
8 NETTOYAGE ET DESINFECTION 17
9 STOCKAGE 19
10 AGENDA DES ENTRETIENS ET DES TESTS 19

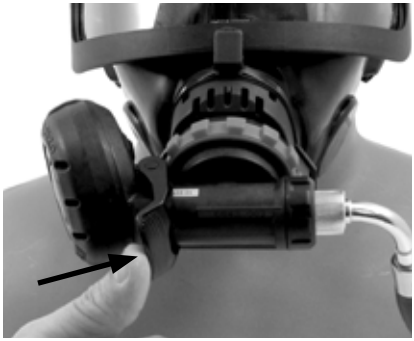
ANVÄNDARHANDBOK 20

1 SÄKERHETSANVISNINGAR 20
2 MÄRKNINGAR (FIG. 1) 21
3 SÄKERHETSTRYCK 21
4 UTFÖRA ANVÄNDARTEST AV ANSIKTSMASKEN 21
5 ANSLUTA ANDNINGSVENTILEN 22
6 TA AV ANSIKTSMASKEN 22
7 KOPPLA LOSS ANDNINGSVENTILEN 22
8 RENGÖRING OCH DESINFICERING 22
9 FÖRVARING 24
10 SERVICE- OCH TESTSCHEMA 24

1



2



3

4

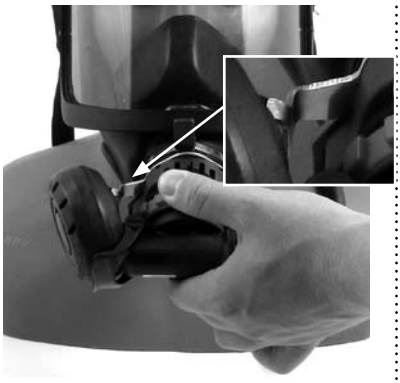
5

6

7

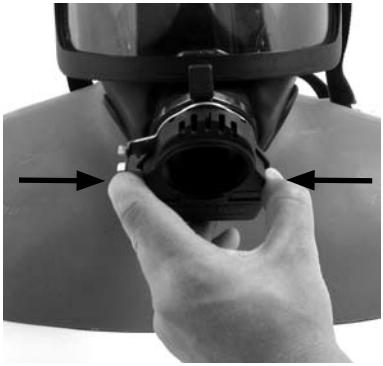
8

9



10

11



12

13

14

15

16

INTERSPIRO

S-PE FACE MASK AND BREATHING VALVE

USER MANUAL

The Interspiro S-PE Face mask has been tested in accordance with EN 136 class 3 and part of EN 137 tested breathing apparatus for types of use specified. EC type-examination (Directive 89/686/EEC) by DEKRA EXAM GmbH, Dinnendahlstr. 9; 44809 Bochum, Germany.

1 SAFETY NOTICE

The product must only be used with an approved Interspiro breathing apparatus: SpiroGuide/SpiroGuide II, QS/QS II or 90U system.

Only use breathing air according to EN 12021.

If the face mask and/or the self contained breathing apparatus is to be used in conjunction with other personal protective equipment it is important to ensure that the additional personal protective equipment is compatible with the face mask and does not impair the full protection of the respiratory protective device.

Examples of dangers which may require the use of additional personal protective equipment:

-Liquids, steam or gases which can damage the skin.

-Pollutants absorptive by skin

-Thermal radiation

-Mechanical effects

-Explosive environments

-Oxygen-enriched breathing air.

The product must only be used by personnel in good health and trained in the use of respiratory protective equipment. Individuals with beards or large sideburns may not obtain an adequate seal. The face mask must be maintained, serviced and tested as described in this user manual, Interspiro service manuals and Interspiro test instructions.

INTERSPIRO IS NOT RESPONSIBLE FOR

- COMBINATIONS OF PRODUCTS, UNLESS PUT TO MARKET BY INTERSPIRO
- CHANGES OR ADAPTATIONS MADE TO THE PRODUCT BY A THIRD PARTY

Changes to this document - necessitated by typographical errors, inaccuracies of current information or improvements and changes of equipment - may be made at any time without prior notice. Always refer to www.interspiro.com for product updates, document updates and service bulletins. Exposure to extreme conditions may require other actions than described in this manual. The guarantees and warranties specified in the conditions of sale are not extended by this Safety Notice.

2 MARKINGS [FIG. 1]

- **A.** Type identifying marking
- **B.** Size marking (small size: "S"; standard size: "M/L" or no marking; extra large size: "XL")
- **C.** Part number marking

3 POSITIVE PRESSURE

Positive pressure is automatically activated by the first breath and can be switched off manually by pushing the activation arm on the breathing valve away from the cover for the diaphragm. [Fig. 2] The activation arm will automatically return to the starting position after it has been released.

The button on the diaphragm cover can be pressed to increase the air flow and to activate the positive pressure [Fig. 3]

4 PERFORMING FACE MASK USER TEST

1. Check that the sealing gasket is in place in the mask connector.
2. Fit the face mask onto the head by first lift the lower part of the head harness with both thumbs [Fig. 4], put the chin in first and then pull the head harness over the head [Fig. 5].
3. Tighten the straps on the head harness [Fig. 6], starting with the two at the bottom. Do not overtighten the head harness.
4. Seal off the opening in the mask connector with the palm of your hand and take a deep breath [Fig. 7]. Check that a negative pressure is maintained and that no leakage is present. Repeat twice.
5. With the mask connector sealed off breathe out and check that the air is passing freely through the exhalation valve.

ATTENTION! IF THE MASK FAILS THE TEST ACCORDING POINT 4 OR POINT 5 IT MUST NOT BE USED.

5 CONNECTING THE BREATHING VALVE

1. Check that the breathing hose is securely connected to the breathing valve [Fig. 8] and to the quick coupling on the supply hose (if fitted).
2. With the positive pressure switched off open the cylinder valve.
3. Check that no air flow is heard.
4. Check the cylinder pressure.
5. Screw the breathing valve into the threaded connection of the mask. The fixed horizontal position of the valve is ensured by the metal guiding bracket [Fig. 9].
6. Positive pressure activates automatically.
7. Check that a strong air flow is heard when two fingers are inserted between the sealing edge and face. [Fig. 10]

6 DOFFING THE FACE MASK

1. Switch off the positive pressure.
2. Open the buckles to release the head harness and loosen the straps.
3. Remove the face mask.
4. Close the cylinder valve and depressurise the unit by activating the positive pressure.

7 DISCONNECT THE BREATHING VALVE

1. Unscrew the breathing valve from the mask connection.
2. Disconnect the breathing valve from the breathing hose.

8 CLEAN AND DISINFECT

Clean and disinfect as necessary after use.

FACE MASK

1. Disconnect the breathing valve as described in section 7.
2. Wash the face mask in lukewarm water (maximum 40° C) with Spirorein or equivalent to remove dirt.
3. Disinfect the face mask with Spiroclean, Curacid PSA Ultra or equivalent. Follow the instructions supplied with the disinfectant.
4. Rinse the face mask thoroughly with clean water.
5. Shake the mask to remove excess water and dry the mask, avoiding direct heat and sunlight.

EXHALATION VALVE

Under certain circumstances is it necessary to remove the exhalation valve in order to clean it.

1. Push at the locking tabs on each side of the exhalation valve cover to release it. [Fig. 11].
2. Remove the exhalation valve assembly [Fig. 12].
3. Clean and disinfect the exhalation valve assembly according the above instructions for the mask.
4. Lubricate the pin of the exhalation valve assembly with silicone lubricant 331900269 and place it back in the hole in the mask connector [Fig. 12].
5. Place the outer end of the exhalation valve spring in the circular cavity on the inside of the exhalation valve cover. Now move the exhalation valve cover towards the mask and hitch the cover onto the connector by first inserting the upper "hook" of the connector into the middle hole (in the upper part) of the valve cover. Then push the lower part of the valve cover towards the connector until the two locking tabs on both sides lock into position.

BREATHING VALVE

1. Clean the outside of the breathing valve with a cloth and lukewarm water (maximum 40° C) with Spirorein or equivalent to remove dirt.
2. Wipe the breathing valve clean with a cloth and clean water.
3. Dry the breathing valve

ATTENTION! WHEN CLEANING THE BREATHING VALVE IT MUST BE COMPLETELY DRY BEFORE IT IS REASSEMBLED AND PUT BACK INTO SERVICE. REMAINING WATER MIGHT FORM ICE ON VITAL PARTS, RESULTING IN MALFUNCTION OF THE BREATHING VALVE.

EXTENDED CLEANING

In certain circumstances it is necessary to disassemble the cover and valve insert in order to clean the breathing valve.

1. Disconnect the breathing valve.
2. Unscrew the cover of the breathing valve and remove the positive pressure spring. [Fig. 13]
3. Unscrew the locking nut of the breathing valve, use a spanner wrench (tool # 95992-01) if necessary. Remove the valve insert [Fig. 14], connect a breathing hose to pull out the valve insert if necessary.
4. Clean the cover, locking nut, positive pressure spring and valve housing including the diaphragm and diaphragm ring in lukewarm water (maximum 40° C) with Spirorein or equivalent. Follow the instructions supplied with the cleaning agent.
5. Disinfect the diaphragm and valve housing by putting it in a solution with Spiroclean, Curacid PSA Ultra or equivalent. Disinfect the lever arm of the valve insert by dipping it into the solution. Follow the instructions supplied with the disinfectant.

ATTENTION! WHEN DISINFECTING AND RINSING THE LEVER ARM ON THE VALVE INSERT NO WATER OR FLUID MAY ACCESS THE VALVE INSERT. DO NOT DIP THE LEVER ARM DEEPER THAN THE WHITE RUBBER CAP.

6. Shake out as much water as possible from the breathing valve.
7. Dry the parts thoroughly in a drying cabinet or oven in maximum 40° C for approximately 30 min.

ATTENTION! WHEN CLEANING THE BREATHING VALVE IT MUST BE COMPLETELY DRY BEFORE IT IS ASSEMBLED AND PUT BACK INTO SERVICE. REMAINING WATER CAN FORM ICE ON VITAL PARTS RESULTING IN MALFUNCTION OF THE BREATHING VALVE.

8. Mount the valve insert, ensure that the lever is correctly located between the diaphragm plate and the roller and at 90° to the roller [Fig. 15]. Screw on the locking nut [Fig. 16] and tighten moderately.
9. Place the positive pressure spring on the diaphragm and screw on the cover.

ATTENTION! AFTER THE EXTENDED CLEANING AND DISINFECTION PROCEDURE PERFORM A FUNCTION TEST OF THE MASK AND BREATHING VALVE AS DESCRIBED IN INTERSPIRO TEST INSTRUCTIONS.

9 STORAGE

Store in a cool, dry and dust-free environment. Protect against direct sunlight, UV radiation and direct heat.

The lever on the breathing valve should be in the position for activated positive pressure, see section 3.

10 SERVICE AND TESTING SCHEDULE

Service and testing shall be performed according to Service and testing schedule 97307. Visit www.interspiro.com for latest revision.

NOTE FOR GERMAN FIRE BRIGADES! FOR FIRE BRIGADES IN GERMANY THE VFDB REGULATIONS APPLY.

VOLLMASKE S-PE UND LUNGENAUTOMAT

BENUTZERHANDBUCH

Die Interspiro Vollmaske S-PE wurde für die angegebenen Nutzungsarten gemäß EN 136 Klasse 3 geprüft und ist Teil der nach EN 137 geprüften Atemgeräte. EG-Baumusterprüfung (Richtlinie 89/686/EEC) durch DEKRA EXAM GmbH, Dinnendahlstr. 9; 44809 Bochum, Deutschland.

1 SICHERHEITSHINWEIS

⚠ Das Produkt darf nur mit einem zugelassenen Interspiro-Atemgerät verwendet werden. SpiroGuide/SpiroGuide II-, QS/QS II- oder 90U-System.

Nur mit Atemdruckluft gemäß EN 12021 verwendet werden.

⚠ Wenn die Vollmaske oder das in sich abgeschlossene Atemgerät zusammen mit einer zusätzlichen persönlichen Schutzvorrichtung verwendet werden soll, muss sichergestellt werden, dass diese mit der Vollmaske kompatibel ist und die Schutzfunktion der Atemschutzaurüstung nicht beeinträchtigt.

Es folgen Beispiele für Gefahren, bei denen zusätzliche persönliche Schutzvorrichtungen erforderlich sein können.

-Hautschädigende Flüssigkeiten, Dämpfe oder Gase

-Von der Haut absorbierbare Schadstoffe

-Thermische Strahlung

-Mechanische Reize

-Explosionsgefährdete Umgebungen

-Mit Sauerstoff angereicherte Atemluft

⚠ Das Produkt darf nur von gesunden Personen, die im Umgang mit der Atemschutzausrüstung geschult sind, benutzt werden. Bei Personen mit Bart oder langen Koteletten wird möglicherweise keine geeignete Abdichtung erreicht. Die Vollmaske muss gepflegt, gewartet und geprüft werden wie in dieser Bedienungsanleitung, Interspiro Wartungshandbüchern und Interspiro Prüfungsanleitungen beschrieben.

⚠ **INTERSPIRO IST NICHT VERANTWORTLICH FÜR**

- PRODUKTKOMBINATIONEN, ES SEI DENN, SIE WURDEN VON INTERSPIRO AUF DEN MARKT GEBRACHT
- VERÄNDERUNGEN DES PRODUKTS DURCH DRITTE

⚠ Änderungen an diesem Dokument – aufgrund von Tippfehlern, Ungenauigkeiten der aktuellen Informationen oder Verbesserungen und Änderungen der Ausrüstung – sind jederzeit vorbehalten. Produkt- oder Dokumentaktualisierungen

sowie Wartungsinformationen finden Sie auf unserer Website www.interspiro.com. Belastungen durch extreme Umgebungsbedingungen können weitere Maßnahmen erfordern, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind. Die in den Verkaufsbedingungen festgelegten Garantien und Gewährleistungen werden durch diesen Sicherheitshinweis nicht erweitert.

2 KENNZEICHNUNGEN [ABB. 1]

- **A.** Typenmarkierung
- **B.** Größenmarkierung (Kleine Größe: "S"; Standardgröße: "M/L" oder keine Markierung ; Extra große Größe: "XL")
- **C.** Teilenummermarkierung

3 ÜBERDRUCK

Der Überdruck wird automatisch durch den ersten Atemzug aktiviert und lässt sich manuell ausschalten, indem der Aktivierungsarm am Lungenautomaten weg von der Abdeckung für die Membran gedrückt wird. [Abb. 2] Der Aktivierungsarm kehrt automatisch in seine Startposition zurück, wenn er losgelassen wird.

Die Taste auf der Membranabdeckung kann zur Erhöhung des Luftstroms und Aktivierung des Überdrucks gedrückt werden [Abb. 3].

4 ANWENDERTEST DER VOLLMASKE AUSFÜHREN

1. Sicherstellen, dass die Dichtung korrekt im Maskenanschluss angebracht ist.
2. Setzen Sie die Vollmaske auf. Heben Sie dazu zuerst den unteren Teil der Kopfbebänderung mit beiden Daumen [Abb. 4] an und legen das Kinn in die Kinnschale. Ziehen Sie dann die Bebänderung über den Kopf [Abb. 5].
3. Riemen am Kopfgurt festziehen [Abb. 6], beginnend mit den unteren beiden Riemen. Kopfgurt nicht zu fest anziehen.
4. Öffnung im Maskenanschluss mit Ihrer Handfläche abdichten und tief einatmen [Abb. 7]. Prüfen, ob der negative Druck aufrechterhalten wird und kein Leck vorhanden ist. Zweimal wiederholen.
5. Bei abgedichtetem Maskenanschluss ausatmen und prüfen, ob die Luft ungehindert durch das Ausatemventil strömt.

ACHTUNG! WENN DIE MASKE DEN TESTPUNKT 4 ODER 5 NICHT BESTEHT, DARF SIE NICHT VERWENDET WERDEN.

5 LUNGENAUTOMAT ANSCHLIESSEN

1. Sicherstellen, dass der Mitteldruckschlauch fest mit dem Lungenautomaten [Abb. 8] und der Schnellkupplung am Überdruckversorgungsschlauch (falls angebracht) verbunden ist.
2. Bei ausgeschalteten Überdruck das Flaschenventil öffnen.
3. Sicherstellen, dass kein Luftstrom hörbar ist.

4. Flaschendruck prüfen.
5. Lungenautomat im Gewindeanschluss der Maske festdrehen. Die feste, horizontale Position des Ventils wird durch die Metallhalterung gesichert. [Abb. 9]
6. Überdruck wird automatisch aktiviert.
7. Stellen Sie sicher, dass ein starker Luftstrom hörbar ist, wenn zwei Finger zwischen Dichtungskante und Gesicht gesteckt werden. [Abb. 10]

6 VOLLMASKE ABNEHMEN

1. Überdruck abschalten.
2. Verschlüsse öffnen, um Kopfgurt und Riemen zu lösen.
3. Anschließend die Vollmaske abnehmen.
4. Schließen Sie das Flaschenventil. Aktivieren Sie den Überdruck, um Luft aus dem System zu entfernen.

7 LUNGENAUTOMAT TRENNEN

1. Lungenautomat aus Gewindeanschluss der Maske herausdrehen.
2. Nehmen Sie den Lungenautomaten vom Atemschlauch ab.

8 REINIGEN UND DESINFIZIEREN

Nach dem einsatz, reinigen und desinfizieren wenn nötig.

VOLLMASKE

1. Entfernen Sie den Lungenautomaten wie in Kapitel 7 beschrieben.
2. Waschen Sie die Vollmaske in lauwarmem Wasser (max. 40 °C) mit Spirorein o. Ä., um Schmutz zu entfernen.
3. Desinfizieren Sie die Vollmaske mit Spiroclean, Curacid PSA Ultra o. Ä. Desinfizieren Sie die Vollmaske gemäß den Anweisungen, die für das Desinfektionsmittel gelten.
4. Spülen Sie die Vollmaske gründlich mit sauberem Wasser.
5. Schütteln Sie die Maske, um überschüssiges Wasser zu entfernen. Trocknen Sie die Maske unter Vermeidung von direkter Hitze oder Sonneneinstrahlung.

AUSATEMVENTIL

Unter bestimmten Umständen ist es erforderlich, das Ausatemventil zur Reinigung zu entfernen.

1. Seitliche Verriegelungen an der Abdeckung des Ausatemventils drücken, um sie zu lösen. [Abb. 11].
2. Ausatemventileinheit entfernen [Abb. 12].
3. Ausatemventileinheit gemäß den obigen Anleitungen für die Maske reinigen und desinfizieren.
4. Den Stift der Ausatemventileinheit mit dem Schmiermittel 331900269 einfetten und wieder in die Öffnung im Maskenanschluss einsetzen [Abb. 12].

5. Äußeres Ende der Ausatemventilfeder in der kreisförmigen Aussparung an der Innenseite der Abdeckung des Ausatemventils platzieren. Dann die Abdeckung des Ausatemventils zur Maske schieben und die Abdeckung in den Anschluss einhängen, indem zuerst der obere "Haken" des Anschlusses in die mittlere Öffnung (im oberen Teil) der Ventilabdeckung eingeführt wird. Anschließend den unteren Teil der Ventilabdeckung zum Anschluss drücken, bis die beiden seitlichen Verriegelungen einrasten.

LUNGENAUTOMAT

1. Reinigen Sie die Außenseite des Lungenautomaten mit einem Tuch und lauwarmem Wasser (max. 40 °C) mit Spirorein o. Ä., um Schmutz zu entfernen.
2. Wischen Sie den Lungenautomaten mit einem Tuch und sauberem Wasser ab.
3. Lungenautomaten abtrocknen.

ACHTUNG! NACH DEM REINIGEN MUSS DER LUNGENAUTOMAT VOLLSTÄNDIG TROCKEN SEIN, BEVOR ER WIEDER MONTIERT UND IN BETRIEB GENOMMEN WIRD. VERBLEIBENDES WASSER KANN AN WICHTIGEN TEILEN ZU EISBILDUNG UND EINER FEHLFUNKTION DES LUNGENAUTOMATEN FÜHREN.

ERWEITERTE REINIGUNG

Unter bestimmten Umständen ist es erforderlich, die Abdeckung und den Ventileinsatz zu entfernen, um den Lungenautomaten zu reinigen.

1. Lungenautomaten abnehmen.
2. Die Abdeckung des Lungenautomaten abschrauben und die Überdruckfeder entfernen. [Abb. 13]
3. Die Sicherungsmutter des Atemventils abschrauben; falls erforderlich dazu einen Schraubenschlüssel (Werkzeug # 95992-01) verwenden. Den Ventileinsatz entfernen [Abb. 14]; falls nötig, einen Atemschlauch anschließen und den Einsatz damit herausziehen.
4. Abdeckung, Sicherungsmuttern, Überdruckfeder und Ventilgehäuse einschließlich Membran und Membranring in lauwarmem Wasser (max. 40 °C) mit Spirolein o. ä. reinigen. Die Anweisungen befolgen, die für das Reinigungsmittel gelten.
5. Membran und Ventilgehäuse in eine Lösung von Spiroclean, Curacid PSA Ultra o. ä. legen und so desinfizieren. Den Hebearm des Ventileinsatzes durch Eintauchen in die Lösung desinfizieren. Die Anweisungen befolgen, die für das Desinfektionsmittel gelten.

ACHTUNG! BEIM DESINFIZIEREN UND SPÜLEN DES HEBEARMS AUF DEM VENTILEINSATZ IST DARAUF ZU ACHTEN, DASS WEDER WASSER NOCH FLÜSSIGKEIT IN DEN VENTILEINSATZ EINDRINGEN KANN. DER HEBEARM DARF DAHER NUR MAXIMAL BIS ZUR WEISSEN GUMMIKAPPE EINGETAUCHT WERDEN.

6. So viel Wasser wie möglich aus dem Lungenautomaten schütteln.
7. Die Teile gründlich in einem Trockenschrank oder Ofen für ca. 30 Minuten bei max. 40 °C trocknen.

ACHTUNG! NACH DEM REINIGEN MUSS DER LUNGENAUTOMAT VOLLSTÄNDIG TROCKEN SEIN, BEVOR ER WIEDER MONTIERT UND IN BETRIEB GENOMMEN WIRD. VERBLEIBENDES WASSER KANN AN WICHTIGEN TEILEN ZU EISBILDUNG UND EINER FEHLFUNKTION DES LUNGENAUTOMATEN FÜHREN.

8. Den Ventileinsatz montieren und sicherstellen, dass der Hebel korrekt zwischen Membranplatte und Rolle sitzt, und zwar in einem 90°-Winkel zur Rolle [Abb. 15]. Die Sicherungsmutter [Abb. 16] montieren und leicht anziehen.
9. Die Überdruckfeder auf die Membran setzen und die Abdeckung anschrauben.

ACHTUNG! NACH DER ERWEITERTEN REINIGUNGS- UND DESINFEKTIONSPROZEDUR MUSS FÜR MASKE UND LUNGENAUTOMAT EIN FUNKTIONSTEST DURCHGEFÜHRT WERDEN, WIE IN DEN INTERSPIRO-PRÜFANLEITUNGEN ANGEGEBEN.

9 AUFBEWAHRUNG

In kühler, trockener und staubfreier Umgebung lagern. Vor direkter Sonneneinstrahlung, UV-Strahlen und Hitze schützen.

Der Hebel am Lungenautomaten muss sich in der Stellung für aktivierten Überdruck befinden; siehe Abschnitt 3.

10 WARTUNGS- UND PRÜFFRISTEN

Wartungen und Prüfungen müssen nach den Wartungs- und Prüfvorschriften Nr. 97307 durchgeführt werden. Die neuesten Informationen finden Sie unter www.interspiro.com.

HINWEIS FÜR DEUTSCHE FEUERWEHREN: ES GELTEN DIE VFDB-RICHTLINIEN.

INTERSPIRO

MASQUE FACIAL S-PE ET VANNE DE RESPIRATION

MODE D'EMPLOI

Le masque facial Interspiro S-PE a été testé conformément aux normes EN 136 classe 3 et partie de norme EN 137 pour les types d'utilisation spécifiés. Approbation type EC (Directive 89/686/CEE) par DEKRA EXAM GmbH, Dinnendahlstr. 9; 44809 Bochum, Allemagne.

1 CONSIGNES DE SÉCURITÉ

⚠ Le produit doit uniquement être utilisé avec un appareil respiratoire Interspiro approuvé: SpiroGuide/SpiroGuide II, système QS/QS II ou 90U.

⚠ L'air respirable doit répondre aux exigences définies par la norme EN 12021.

⚠ Si le masque facial et/ou le dispositif de respiration autonome doivent être utilisés avec d'autres équipements de protection individuelle, il est important de s'assurer que l'équipement supplémentaire est compatible avec le masque facial et qu'il ne compromet pas la protection d'ensemble de l'appareil de protection respiratoire.

Exemples de risques pouvant nécessiter l'utilisation d'équipements de protection individuelle supplémentaires :

-liquides, vapeurs ou gaz pouvant entraîner des lésions cutanées ;

-polluants pouvant être absorbés par la peau ;

-rayonnement thermique ;

-effets mécaniques ;

-environnements présentant des risques d'explosion ;

-air respirable enrichi en oxygène.

⚠ Il doit uniquement être utilisé par du personnel en bon état de santé et formé dans l'utilisation d'équipements de protection respiratoires. Les individus qui ont une barbe ou longs favoris risquent de ne pas obtenir un joint adéquat. Le masque facial doit être entretenu et testé tel que décrit dans le présent manuel de l'utilisateur, les manuels d'entretien Interspiro et les instructions de test Interspiro.

⚠ **INTERSPIRO E SERA PAS RESPONSIBLE DE**

- COMBINAISONS DE PRODUITS, SAUF CEUX COMMERCIALISES PAR INTERSPIRO
- MODIFICATIONS OU ADAPTATIONS DU PRODUIT EFFECTUÉES PAR DES TIERS

Des modifications du présent document – suite à des erreurs typographiques, d'inexactitudes des présents renseignements ou suite à des améliorations ou des modifications des équipements – pourront être apportées à tout moment et sans préavis. Toujours consulter www.interspiro.com pour ce qui est des mises à jour du produit, la mise à jour des documents et des bulletins de service. Toute exposition à des conditions extrêmes, pourra nécessiter des modes d'utilisation autres que ceux décrits dans le présent manuel. Les garanties spécifiées dans les conditions de vente ne sont pas prolongées par les présentes Consignes de sécurité.

2 MARQUAGES [FIG. 1]

- **A.** Type de marquage
- **B** Dimension du marquage (petite taille : "S"; taille standard : "M/L" ou pas de marque; taille très grand : "XL")
- **C.** Numéro de pièce

3 PRESSION POSITIVE

Vous activez automatiquement la pression positive en inspirant la première fois. Vous pouvez la désactiver manuellement en poussant le bras de relevage se trouvant sur le clapet de respiration vers l'extérieur du couvercle de la membrane. [Fig. 2] Une fois relâché, le levier d'activation revient automatiquement à sa position de départ.

La touche sur le couvercle de la membrane peut être actionnée pour augmenter l'écoulement de l'air et pour activer la pression positive [Fig. 3].

4 EXÉCUTION DU TEST D'UTILISATION DU MASQUE

1. Vérifiez que le joint d'étanchéité est bien en place dans le connecteur du masque.
2. Placez le masque facial sur la tête : soulevez d'abord la partie inférieure du serre-tête avec les pouces [Fig. 4], placez votre menton, puis passez le serre-tête au-dessus de votre tête [Fig. 5].
3. Resserrez les sangles du serre-tête [Fig. 6], en commençant par les deux du bas. Ne serrez pas trop le serre-tête.
4. Scellez hermétiquement l'ouverture du connecteur du masque avec la paume de votre main et prenez une respiration profonde [Fig. 7]. Vérifiez qu'une pression négative est maintenue et qu'aucune fuite n'existe. Répétez cette procédure deux fois.
5. Avec le connecteur du masque scellé hermétiquement, respirez et vérifiez que l'air circule librement dans le clapet d'expiration.

ATTENTION ! EN CAS D'ÉCHEC DU TEST DU MASQUE AU POINT 4 OU 5, NE L'UTILISEZ PAS.

5 MONTAGE DE LA VANNE DE RESPIRATION

1. Vérifiez que le tuyau de respiration est fermement fixé à la vanne de respiration [Fig. 8] et au raccordement rapide du tuyau d'alimentation (le cas échéant).
2. Avec la pression positive coupée, ouvrez la vanne de la bouteille.

3. Vérifiez l'absence de bruit d'écoulement de l'air.
4. Vérifiez la pression de la bouteille.
5. Vissez la vanne de respiration dans le raccord fileté du masque. La position fixe à l'horizontale de la vanne est garantie par le support de guidage métallique. [Fig. 9]
6. La pression positive est activée automatiquement.
7. Vérifiez la présence d'un bruit fort d'écoulement de l'air lorsque vous insérez deux doigts entre le bord d'étanchéité et le visage. [Fig. 10]

6 RETRAIT DU MASQUE FACIAL

1. Coupez la pression positive.
2. Ouvrez les boucles pour libérer le serre-tête et desserrez les sangles.
3. Retirez le masque facial.
4. Fermez la vanne de la bouteille. Dépressuriser l'appareil par en activer la pression positive.

7 DEMONTAGE DE LA VANNE DE RESPIRATION

1. Dévissez la vanne de respiration du raccord du masque.
2. Démontez la vanne de respiration du tuyau.

8 NETTOYAGE ET DESINFECTION

Nettoyez et désinfectez au besoin après utilisation.

MASQUE FACIAL

1. Débranchez la vanne de respiration tel que décrit dans la section 7.
2. Lavez le masque facial dans de l'eau tiède (au maximum 40°C) avec Spirorein ou équivalent pour retirer la poussière.
3. Désinfectez le masque facial avec Spiroclean, Curacid PSA Ultra ou équivalent. Suivant les instructions fournies avec le désinfectant.
4. Rincez le masque facial minutieusement à l'eau claire.
5. Secouez le masque pour retirer l'excédent d'eau, puis séchez-le en évitant tout contact avec le soleil ou une source de chaleur.

CLAPET D'EXPIRATION

Dans certaines circonstances, il est nécessaire de retirer le clapet d'expiration pour le nettoyer.

1. Appuyez sur les languettes de fermeture de chaque côté du clapet d'expiration pour le libérer. [Fig. 11].
2. Retirez le clapet d'expiration [Fig. 12].
3. Nettoyez et désinfectez le clapet d'expiration selon les instructions fournies ci-dessus pour le masque.

4. Graissez la broche du clapet d'expiration avec lubrifiant au silicone 331900269, et replacez la broche du clapet d'expiration dans l'orifice du connecteur du masque [Fig. 12].
5. Positionnez l'extrémité extérieure du ressort du clapet d'expiration dans la cavité circulaire à l'intérieur du clapet d'expiration. Déplacez ensuite le clapet d'expiration vers le masque et fixez le couvercle sur le connecteur en insérant le crochet supérieur du connecteur dans l'orifice central en premier (partie supérieure) du couvercle du clapet. Appuyez ensuite sur la partie inférieure du couvercle du clapet vers le connecteur jusqu'à ce que les deux languettes de fermetures latérales s'enclenchent.

VANNE DE RESPIRATION

1. Nettoyez l'extérieur de la vanne de respiration avec un tissu, de l'eau tiède (au maximum 40°C) avec Spirorein ou équivalent pour retirer la poussière.
2. Nettoyez la vanne de respiration avec un tissu et de l'eau claire.
3. Séchez la vanne de respiration.

ATTENTION ! LORS DU NETTOYAGE DE LA VANNE DE RESPIRATION, ELLE DOIT ETRE TOTALEMENT SECHE AVANT SON REASSEMBLAGE ET SA REMISE EN SERVICE. DE L'EAU RESTANTE PEUT FORMER DE LA GLACE SUR LES PIECES ESSENTIELLES, ENTRAINANT AINSI UN DYSFONCTIONNEMENT DE LA VANNE DE RESPIRATION.

NETTOYAGE APPROFONDI

Dans certaines circonstances, il est nécessaire de séparer le couvercle du support de vanne afin de nettoyer la vanne de respiration.

1. Débranchez la vanne de respiration.
2. Dévissez le couvercle de la vanne de respiration et retirez le ressort de pression positive. [Fig. 13]
3. Desserrez l'écrou de blocage de la vanne de respiration, utilisez une clé à ergots (outil n°95992-01) le cas échéant. Retirez le support de vanne [Fig. 14], branchez un tuyau de respiration pour retirer le support de vanne si nécessaire.
4. Nettoyez le couvercle, l'écrou de blocage, le ressort de pression positive et le logement du clapet, notamment la membrane et la rondelle de membrane dans de l'eau tiède (maximum 40° C) avec Spirorein ou équivalent. Suivez les instructions fournies avec le produit de nettoyage.
5. Désinfectez la membrane et le logement du clapet en les plongeant dans une solution de Spiroclean, Curacid PSA Ultra ou équivalent. Désinfectez le levier du support de valve en le plongeant dans la solution. Suivez les instructions fournies avec le désinfectant.

ATTENTION ! LORS DE LA DÉSINFECTION ET DU RINÇAGE DU LEVIER SUR LE SUPPORT DE VALVE L'EAU OU LE FLUIDE NE DOIVENT PAS ENTRER DANS LA VANNE. NE PLONGEZ PAS LE LEVIER AU-DELÀ DU BOUCHON EN CAOUTCHOUC BLANC.

6. Secouez la vanne de respiration pour en retirer le plus d'eau possible.
7. Séchez soigneusement les pièces dans une armoire de dessiccation ou dans un four à moins de 40° C pendant environ 30 minutes.

ATTENTION ! LORSQUE VOUS NETTOYEZ LA VANNE DE RESPIRATION, VEILLEZ À LA SECHER COMPLÈTEMENT AVANT DE LA REMONTER ET DE LA REMETTRE EN SERVICE. L'EAU RESTANTE PEUT ENTRAINER LA FORMATION DE GLACE SUR LES PARTIES VITALES ET CONDUIRE À UN MAUVAIS FONCTIONNEMENT DE LA VANNE DE RESPIRATION.

8. Montez le support de vanne et assurez-vous que le levier est correctement placé entre la plaque de la membrane et le galet et suivant un angle de 90° par rapport au galet [Fig. 15]. Vissez l'écrou de blocage [Fig. 16] et serrez-le à la main.
9. Placez le ressort de pression positive sur la membrane et vissez-le sur le couvercle.

ATTENTION ! AU TERME DE LA PROCEDURE RENFORCEE DE NETTOYAGE ET DE DESINFECTION, EFFECTUEZ UN TEST DE FONCTIONNEMENT DU MASQUE ET DE LA VANNE DE RESPIRATION TEL QUE DECRIT DANS LES INSTRUCTIONS DE TEST INTERSPIRO.

9 STOCKAGE

Stockez le dispositif dans un environnement frais, sec et sans poussière. Protégez-le de la lumière directe du soleil, des UV et de toute source directe de chaleur.

Le levier sur la vanne de respiration doit être dans la position de pression positive activée (voir la section 3).

10 AGENDA DES ENTRETIENS ET DES TESTS

L'entretien et les tests doivent avoir lieu selon l'Agenda des entretiens et des tests, document numéro 97307.

Veuillez consulter www.interspiro.com pour obtenir la version la plus récente.

INTERSPIRO

S-PE ANSIKTSMASK OCH ANDNINGSVENTIL

ANVÄNDARHANDBOK

Interspiro S-PE ansiktsmask har testats i enlighet med EN 136 klass 3 och delar av EN 137 för de angivna användningssätten. Typgodkänd enligt EC (direktiv 89/686/EEC) av by DEKRA EXAM GmbH, Dinnendahlstr. 9; 44809 Bochum, Tyskland.

1 SÄKERHETSANVISNINGAR

⚠ Produkten får endast användas tillsammans med en godkänd Interspiro andningsapparat: SpiroGuide/SpiroGuide II, QS/QS II eller 90U.

⚠ Använd endast andningsluft enligt EN 12021.

⚠ Om ansiktsmasken används tillsammans med annan personlig skyddsutrustning är det viktigt att säkerställa att utrustningen passar tillsammans med ansiktsmasken utan att påverka skyddsfaktorn för andningsskyddet.

Exempel på faror som kan kräva användning av ytterligare personlig skyddsutrustning:

-Vätskor, ånga eller gaser som kan skada huden

-Giftiga ämnen som kan tas upp av huden

-Värmestrålning

-Mekanisk påverkan

-Explosiva miljöer

-Syreberikad andningsluft

⚠ Produkten får endast användas av fullt friska personer som är utbildade i användning av andningsskyddsutrustning. För personer med skägg eller stora polisonger kan tätningen vara otillfredsställande. Skyddsmasken skall skötas, underhållas och testas i enlighet med anvisningarna i bruksanvisningen, Interspiro servicemanualer och Interspiro testinstruktioner

⚠ **INTERSPIRO ANSVARAR INTE FÖR**

- KOMBINATIONER AV PRODUKTER, OM DESSA INTE SÄLJS AV INTERSPIRO
- FÖRÄNDRINGAR ELLER ANPASSNINGAR AV PRODUKTEN UTFÖRDA AV TREDJE PART

Ändringar kan företas i detta dokument när som helst utan förvarning om de är nödvändiga på grund av typografiska fel, felaktigheter i informationen eller beroende på förbättringar eller förändringar av utrustning. Kontrollera alltid www.interspiro.com för produktuppdateringar, dokumentuppdateringar och servicemeddelanden. Exponering för extrema förhållanden, kan kräva andra åtgärder än de som beskrivs i denna bruksanvisning. De garantiåtaganden som specificeras i försäljningsvillkoren utökas inte av denna säkerhetsanvisning.

2 MÄRKNINGAR (FIG. 1)

- **A.** Typmärkning
- **B.** Storleksmärkning (liten: "S", standard: "M/L" eller ingen märkning, extra stor: "XL")
- **C.** Artikelnummermärkning

3 SÄKERHETSTRYCK

Säkerhetstrycket aktiveras automatiskt vid första andetaget och kan stängas av manuellt genom att trycka bort andningsventilens vred från kåpan för membranet (fig. 2). Vredet kommer automatiskt återgå till utgångspositionen när den frigörs.

Knappen på membranhöljet kan tryckas ned för att öka luftflödet och aktivera säkerhetstrycket (fig. 3).

4 UTFÖRA ANVÄNDARTEST AV ANSIKTSMASKEN

1. Kontrollera att den tätande packningen sitter på plats i maskanslutningen.
2. Ta på masken på huvudet genom att först lyfta den nedre delen av bandstället med båda tummarna (bild 4), stick in hakan först och dra sedan bandstället över huvudet. (bild 5)
3. Dra åt remmarna (fig. 6). Börja med de två nedersta. Dra remmarna bakåt i cirka 45 graders vinkel. Dra inte åt remmarna för hårt.
4. Håll för maskanslutningens öppning med handflatan och ta ett djupt andetag (fig. 7). Kontrollera att ett undertryck bibehålls och att inget läckage förekommer. Upprepa två gånger.
5. Andas ut med maskanslutningen försluten och kontrollera att luft passerar obehindrat genom utandningsventilen.

OBS! OM MASKEN INTE KLARAR TESTET ENLIGT PUNKT 4 ELLER 5 FÅR DEN INTE ANVÄNDAS.

5 ANSLUTA ANDNINGSVENTILEN

1. Kontrollera att andningsslangen är ordentligt fäst till andningsventilen och till snabbkopplingen på matningsslangen (om sådan finns).
2. Öppna flaskventilen med säkerhetstrycket avstängt.
3. Kontrollera att inget luftflöde hörs.
4. Kontrollera flasktrycket.
5. Skruva in andningsventilen i maskens gängade anslutning. Ventilens fasta horisontella läge säkerställs av styrskenan i metall (fig. 9)
7. Säkerhetstrycket aktiveras automatiskt.
8. Kontrollera att ett kraftigt luftflöde hörs när två fingrar förs in mellan tätningskanten och ansiktet (fig. 10).

6 TA AV ANSIKTSMASKEN

1. Stäng av säkerhetstrycket.
2. Frigör bandstället genom att öppna spännena och lossa på remmarna.
3. Ta bort ansiktsmasken.
4. Stäng flaskventilen och aktivera säkerhetstrycket för att avlufta apparaten.

7 KOPPLA LOSS ANDNINGSVENTILEN

1. Skruva loss andningsventilen från maskanslutningen.
2. Lossa andningsventilen från andningsslangen.

8 RENGÖRING OCH DESINFICERING

Rengör och desinficera efter behov, efter användning.

ANSIKTSMASK

1. Lossa andningsventilen enligt anvisningarna i avsnitt 7.
2. Tvätta ansiktsmasken i ljummet vatten (max 40°C) med Spirorein eller motsvarande för att ta bort smutsen.
3. Desinficera ansiktsmasken med Spiroclean, Curacid PSA Ultra eller motsvarande. Följ anvisningarna som medföljer desinfektionsmedlet.
4. Skölj ansiktsmasken noga med rent vatten.
5. Skaka av vattnet från masken och låt den torka. Undvik direkt värme och solljus.

UTANDNINGSVENTIL

I vissa fall behöver utandningsventilen tas bort för att kunna rengöras.

1. Frigör utandningsventilen genom att trycka på spärrflikarna på varje sida om locket (fig. 11).
2. Ta bort utandningsventilen (fig. 12).
3. Rengör och desinficera utandningsventilen enligt ovanstående anvisningar för masken.

4. Smörj tappen på utandningsventilen med silikonsmörjmedel 331900269 och sätt tillbaka den i hålet i maskanslutningen (fig. 12).
5. Placera ytteränden på utandningsventilens fjäder i den cirkelformade håligheten inuti ventillocket. För sedan utandningsventillocket mot masken och haka fast locket på anslutningen genom att först föra in maskanslutningens övre ”hake” i det mittersta hålet (i den övre delen) på ventillocket. Tryck sedan ventillockets nedre del mot maskanslutningen tills de två spärrflikarna på båda sidor låses på plats.

ANDNINGSVENTIL

1. Rengör andningsventilen utvändigt med en trasa och varmt vatten (max 40 °C) samt Spirorein eller motsvarande för att ta bort smutsen.
2. Tvätta av andningsventilen med en trasa och rent vatten.
3. Torka andningsventilen.

OBS! EFTER RENGÖRING AV ANDNINGSVENTILEN MÅSTE DEN VARA HELT TORR INNAN DEN MONTERAS OCH TAS I BRUK. VATTENRESTER KAN BILDA IS PÅ VITALA DELAR MED FELFUNKTION SOM FÖLJD.

UTÖKAD RENGÖRING

Vid särskilda omständigheter är det nödvändigt att ta isär ventillocket och ventilinsatsen för att kunna rengöra andningsventilen.

1. Lossa andningsventilen.
2. Lossa locket på andningsventilen och ta bort övertrycksfjädern (fig. 13).
3. Lossa låsmuttern på andningsventilen, använd en haknyckel (verktyg # 95992-01) om så behövs. Ta ur ventilinsatsen (fig. 14), anslut eventuellt en andningsslang för att få ut ventilinsatsen.
4. Rengör lock, låsmutter, övertrycksfjäder och ventilhuset inklusive membranet och membranringen i ljummet vatten (max 40 °C) med Spirorein eller motsvarande. Följ anvisningarna som medföljer rengöringsmedlet.
5. Desinficera membranet och ventilhuset genom att placera det i en lösning med Spiroclean, Curacid PSA Ultra eller motsvarande. Desinficera ventilinsatsens hävarm genom att doppa den i lösningen. Följ anvisningarna som medföljer desinfektionsmedlet.

OBS! VID DESINFICERING OCH SKÖLJNING AV VENTILINSATSENS HÄVARM FÅR INGET VATTEN ELLER VÄTSKA KOMMA IN I VENTILINSATSEN. DOPPA INTE NER HÄVARMEN LÄNGRE ÄN TILL DEN VITA TÄTKRAGEN I GUMMI.

6. Skaka ut så mycket vatten som möjligt ur andningsventilen.
7. Torka delarna noggrant i ett torkskåp eller en torkugn, i max 40° C i cirka 30 minuter.

OBS! EFTER RENGÖRING AV ANDNINGSVENTILEN MÅSTE DEN VARA HELT TORR INNAN DEN MONTERAS OCH TAS I BRUK. VATTENRESTER KAN BILDA IS PÅ VITALA DELAR MED FELFUNKTION SOM FÖLJD.

8. Montera ventilinsatsen och kontrollera att armen är rätt placerad mellan membranplattan och rullen och i 90° vinkel mot rullen (fig. 15). Skruva på låsmuttern (fig. 16) och dra åt måttligt.
9. Placera övertrycksfjädern på membranet och skruva fast locket.

OBS! KONTROLLERA UTRUSTNINGEN EFTER DEN UTÖKADE RENGÖRINGEN OCH DESINFICERINGEN GENOM ATT GENOMFÖRA ETT FUNKTIONSTEST AV MASKEN OCH ANDNINGSVENTILEN ENLIGT BESKRIVNINGEN I INTERSPIRO TESTINSTRUKTIONER.

9 FÖRVARING

Förvaras i ett svalt, torrt och dammfritt utrymme. Skyddas mot direkt solljus, UV-strålning och direkt värme.

Andningsventilens vred ska vara i läget för aktiverat säkerhetstryck, se avsnitt 3.

10 SERVICE- OCH TESTSCHEMA

Service och testning skall utföras enligt Service- och testschema, dok.nr. 97307.

Besök www.interspiro.com för senaste revision.

NOT FÖR TYSKA BRANDFÖRSVAR: FÖR BRANDFÖRSVAR I TYSKLAND GÄLLER VFDB-REGLEMENTET.

INTERSPIRO

www.interspiro.com

CENTRAL EUROPE

AUSTRIA
INTERSPIRO GesmbH **www.interspiro.de**
Feldbacher Str. 3 A-8200 GLEISDORF **AUSTRIA**
TEL +43 (0)311 236 133 **FAX** +43 (0)311 236 133 22 **E-MAIL** info@interspiro.de

GERMANY
INTERSPIRO GmbH **www.interspiro.de**
Postfach 1220 D-76691 FORST/BADEN **GERMANY**
TEL +49 (0)7251 8030 **FAX** +49 (0)7251 2298 **E-MAIL** info@interspiro.de

SWITZERLAND
INTERSPIRO AG **www.interspiro.de**
Güterstraße 47 CH-4133 PRATTELN **SWITZERLAND**
TEL +41 61 827 99 77 **FAX** +41 61 827 99 70 **E-MAIL** info@interspiro.ch

THE NETHERLANDS & BELGIUM
INTERSPIRO BV **www.interspiro.nl**
Operetteweg 35 NL-1323 VK ALMERE **NETHERLANDS**
TEL +31 (0)36 5363103 **FAX** +31 (0)36 5384809 **E-MAIL** infobv@interspiro.com

NORTH & SOUTH AMERICA

INTERSPIRO Inc. **www.interspiro-us.com**
10225 82nd Avenue PLEASANT PRAIRIE WI 53158-5801 **USA**
TEL +1 262 947 9901 **FAX** +1 262 947 9902 **E-MAIL** sales@interspiro-us.com

UNITED KINGDOM & IRELAND

INTERSPIRO Ltd. **www.interspiro.com**
7 Hawksworth Road Central Park TELFORD Shropshire TF2 9TU **UNITED KINGDOM**
TEL +44 (0)1952 200 190 **FAX** +44 (0)1952 299 805 **E-MAIL** infouk@interspiro.com

SCANDINAVIA, ASIA/PACIFIC & MIDDLE EAST

SWEDEN
NORDIC & EXPORT SALES DIVISION **www.interspiro.com**
Box 10060 S-181 10 LIDINGÖ **SWEDEN**
TEL +46 8 636 51 00 **FAX** +46 8 636 51 99 **E-MAIL** info@interspiro.com

MALAYSIA
NORDIC & EXPORT SALES DIVISION **www.interspiro.com**
305 & 305A Lorong Perak Taman Melawati 53100 KUALA LUMPUR **MALAYSIA**
TEL +60 3 4105 8122 **FAX** +60 3 4105 3122 **E-MAIL** asiapacific@interspiro.com

Part No. 99902C91